

Immaculátam beátæ Mariæ Conceptionem singuláriter præservásti.

Repléti cibo spirituális alimóniæ, súpplices te, Dómine, deprecámur: ut hujus participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre cæléstia. Per Dóminum.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN IMMACULATE MARY

didst alone preserve the Immaculate Conception of Blessed Mary.

Filled with the food of spiritual nourishment, we humbly entreat Thee, O Lord, that by our partaking of this mystery, Thou wouldst teach us to despise the things of earth, and to love those of heaven. Through our Lord.

Blue Hymnal #172

* * *

The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

*

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Holy Mass is offered at St. Josaphat each Sunday at 9:30 A.M and each Monday at 7:00 PM.

✠ *UNACCOMPANIED ORGAN AND THE SINGING OF THE GLORIA* are permitted today, even though we are in the season of Advent, because today is a First Class Feast.

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal table in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

December 8, 2009

7:00 P.M.

THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

With Commemoration of the Feria (Second Sunday of Advent)

* * *

OPENING HYMN O PUREST OF CREATURES

Handout

INTROIT *Isaias 61. 10*

Gaudens gaudébo in Dómino, et exultábit ánima mea in Deo meo: quia induit me vestiméntis salutis: et induménto justitiæ circúmdedit me, quasi sponsam ornátam monílibus suis. *Ps. 29. 2* Exaltábo te, Dómine, quoniam suscepísti me: nec delectásti inimícos meos super me. *V. Glória Patri.* Gaudens gaudébo in Dómino.

I will greatly rejoice in the Lord, and my soul shall be joyful in my God: for He hath clothed me with the garments of salvation, and with the robe of justice He hath covered me, as a bride adorned with her jewels. Ps. 29. 2 I will extol Thee, O Lord, for Thou hast upheld me: and hast not made my enemies to rejoice over me. V. Glory be to the Father. I will greatly rejoice in the Lord.

KYRIE ELEISON *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

COLLECTS

Deus, qui per Immaculátam Virgínis Conceptionem dignum Filio tuo habitáculum præparásti: quæsumus; ut, qui ex morte ejúsdem Filii tui prævísa, eam ab omni labe præservásti, nos quoque mundos ejus intercessióne ad te pervenire concédas.

O God, who by the Immaculate Conception of the Virgin didst prepare a worthy dwelling-place for Thy Son: we beseech Thee, that as by the foreseen death of the same Thy Son, Thou didst preserve her from all stain, so Thou wouldst grant unto us also, through her intercession, to come unto Thee with clean hearts.

Éxcita, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur. Qui tecum.

Stir up our hearts, O Lord, to prepare the way of Thine only-begotten Son: that through His coming we may attain to serve Thee with purified minds. Who liveth and reigneth.

EPISTLE *Wisdom (Proverbs) 8. 22-35*

Dóminus possédit me in initio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípío. Ab aetérno ordináta sum, et ex antiquis, ántequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego jam concépta eram: necdum fontes aquárum erúperant: necdum montes gravi mole constiterant: ante colles ego parturiébar: adhuc terram non fécerat, et flúmina, et cárdines orbis terræ. Quando præparábat cælos, áderam: quando certa lege et gyro vallábat abyssos: quando æthera firmábat sursum, et librábat fontes aquárum: quando circúmdabat mari términum suum, et legem ponébat aquis, ne transírent fines suos: quando appendébat fundaménta terræ. Cum eo eram cuncta compónens: et delectábar per singulos dies, ludens coram eo omni témpore: ludens in orbe terrárum: et deliciæ meæ esse cum filiis hóminum. Nunc ergo, filii, audíte me: Beáti qui custódiunt vias meas. Audíte disciplínam, et estóte sapiéntes, et nolíte abjícere eam. Beátus homo qui audit me, et qui vígilat ad fores meas quotídie, et obsérvat ad postes óstii mei. Qui me invénerit, invéniet vitam, et háuriet salútem a Dómino.

GRADUAL *Judith 13. 23; 15. 10*

Benedicta es tu, Virgo María, a Dómino Deo excélsó, præ ómnibus muliéribus super terram. *✠* Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *✠* Canticles 4. 7 Tota pulchra es, María: et mácula originális non est in te. Allelúja.

GOSPEL *St. Luke 1. 26-28*

In illo témpore: Missus est Ángelus Gábriel a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Náza-reth, ad Virgí-nem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virgí-nis María. Et ingrédessus Ángelus ad eam, dixit: Ave, grátia plena: Dóminus tecum: benedicta tu in muliéribus.

HOMILY

Fr. Borkowski

CREDO III

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

OFFERTORY *St. Luke 1. 28*

Ave María, grátia plena: Dóminus tecum: benedicta tu in muliéribus, allelúja.

The Lord possessed me in the beginning of His ways, before He made anything, from the beginning. I was set up from eternity, and of old, before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived; neither had the fountains of waters as yet sprung out; the mountains with their huge bulk had not as yet been established: before the hills I was brought forth; He had not yet made the earth, nor the rivers, nor the poles of the world. When He prepared the heavens, I was there; when with a certain law and compass He enclosed the depths; when He established the sky above, and poised the fountains of waters; when He compassed the sea with its bounds, and set a law to the waters that they should not pass their limits; when He balanced the foundations of the earth; I was with Him, forming all things, and was delighted every day, playing before Him at all times, playing in the world: and my delight is to be with the children of men. Now therefore, ye children, hear me: blessed are they that keep my ways. Hear instruction, and be wise, and refuse it not. Blessed is the man that heareth me, and that watcheth daily at my gates, and waiteth at the posts of my doors. He that shall find me, shall find life, and shall have salvation from the Lord.

Blessed art thou, O Virgin Mary, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. ✠. Thou art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honor of our people.

Alleluia, alleluia. ✠. Canticles 4. 7 Thou art all fair, O Mary, and there is in thee no stain of original sin. Alleluia.

At that time: The Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David: and the virgin's name was Mary. And the Angel being come in, said unto her: Hail, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women, alleluia.

OFFERTORY *Ave María*

Jacques Arcadelt

SECRETS

Salutárem hóstiam quam in solemnitate Immaculátæ Conceptionis beátæ Virgí-nis Mariæ tibi, Dómine, offérimus, súscipe, et præsta: ut, sicut illam tua grátia præveniénte ab omni labe immúnem profitémur: ita ejus intercessióne a culpis ómnibus liberémur.

Placáre, quæsumus, Dómine, humilitátis nostræ præcibus et hóstiis: et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre præsiidiis. Per Dóminum.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus: Et te in Conceptione Immaculáta beátæ Mariæ semper Virgí-nis collaudáre, benedicere et prædicáre. Quæ et unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et virginitátis glória permanénte, lumen aetérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cælortúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

SANCTUS *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION MOTET *Panis Angélicus*

Claudio Casciolini

COMMUNION ANTIPHON

Gloriósá dicta sunt de te, Mariá: quia fecit tibi magna qui potens est.

Glorious things are told of thee, O Mary, for He who is mighty hath done great things unto thee.

POSTCOMMUNION COLLECTS

Sacraménta quæ súmpsimus, Dómine Deus noster: illius in nobis culpæ vúlnera réparent, a qua

May the sacraments which we have received, O Lord, our God, heal in us the wounds of that sin, from which Thou